

20/2003. (II. 20.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán Kormány között az Országos Széchényi Könyvtár felvevőberendezéssel való ellátása tárgyában történő levélváltás kihirdetéséről

Hatályos: 2014. 09. 05. –

1. § A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán Kormány között az Országos Széchényi Könyvtár felvevőberendezéssel való ellátása tárgyában, 2002. december 16. napján létrejött levélváltást e rendelet *mellékleteként* kihirdeti.

2. § (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba.

(2)¹ E rendelet végrehajtásáról a kultúráért felelős miniszter gondoskodik.

Melléklet a 20/2003. (II. 20.) Korm. rendelethez

A levélváltás magyar és angol nyelvű szövege

Excellenciás Uram,

Tisztelettel hivatkozom a Japán Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya képviselői között a közelmúltban lezajlott megbeszélésre, amelynek tárgya az Országos Széchényi Könyvtár felvevőberendezéssel (a továbbiakban: Felszerelés) történő ellátása volt, és Japán Kormánya nevében a következő intézkedéseket van szerencsém javasolni:

1. A Magyar Köztársaságban folyó kulturális tevékenység elősegítése céljából Japán Kormánya, a Japánban hatályos törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően, 44 600 000 yen (negyvennégy millió-hatszázezer yen) segélyt (a továbbiakban: Segély) nyújt a Magyar Köztársaság Kormányának.

2. A Segély a jelen megállapodás hatálybalépése és 2003. március 31-e közötti időszakban használható fel, hacsak az időpont nem kerül meghosszabbításra a két Kormány érdekelt hatóságai közötti kölcsönös megegyezés formájában.

3. (1) A Segélyt a Magyar Köztársaság Kormánya szigorúan és kizárólagosan a Japánban vagy a Magyar Köztársaságban készült Felszerelés beszerzésére, valamint a Felszerelés beszerzésével kapcsolatos szolgáltatásokra használja fel, beleértve a Felszerelésnek a Magyar Köztársaságba történő szállítását.

(2) Az (1) alpont rendelkezéseitől függetlenül, amennyiben a két Kormány úgy ítéli meg, a Segély keretében Japánban és a Magyar Köztársaságon kívül más országok termékei is beszerezhetők a Felszereléshez.

4. A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága japán yenben köt szerződéseket japán állampolgárokkal a Felszerelés beszerzése, valamint a 3. pontban foglalt szolgáltatások igénybevétele céljából. (A „japán állampolgárok” kifejezés e megállapodás vonatkozásában japán természetes személyeket vagy japán természetes személyek által ellenőrzött japán jogi személyeket jelent.) Ezek a szerződések a Japán Kormány jóváhagyása után alkalmasak a Segély felhasználására.

5. (1) A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága banki megállapodásokon keresztül egy számlát nyit, amely kizárólag a Segély megvalósításának céljára használható fel, a Magyar Köztársaság Kormányának nevében egy olyan japán bankban, amelyet a Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága megnevezett.

(2) A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága által bejelentett kötelezettségek kifizetéseit a Japán Kormány japán yenben fedezi a 4. pontban említett jóváhagyott szerződések (a továbbiakban: Jóváhagyott Szerződések) alapján a fenti (1) alpontban említett számlára, amikor a fenti (1) alpontban említett bank benyújtja fizetési kérelmét a Japán Kormányhoz a Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága által kibocsátott fizetési meghagyás alapján.

6. (1) A Magyar Köztársaság Kormánya megteszi a szükséges intézkedéseket:

a) biztosítja a Felszerelés azonnali vámvizsgálatát és belső szállítását a Magyar Köztársaság területén;

b) mentesíti a japán állampolgárokat a Segély terhére szállítandó felszerelések és kapcsolódó szolgáltatások vonatkozásában a Magyar Köztársaságban kiróható vám-, belső adófizetés és más pénzügyi kötelezettségek alól;

c) biztosítja a szükséges feltételeket a Jóváhagyott Szerződések alapján a Felszerelés leszállítása és a szolgáltatások vonatkozásában közreműködő japán állampolgárok belépéséhez a Magyar Köztársaságba és lehetővé teszi itt-tartózkodásukat munkájuk elvégzéséhez;

d) biztosítja a Felszerelés megfelelő és hatékony karbantartását és felhasználását;

e) visel minden, a Segély által fedezett kiadáson felüli költséget, amely szükséges a Segéllyel történő ellátás megvalósításához.

(2) A Segély alapján beszerzett Felszerelés szállítmányozása és tengeri szállítási biztosítása tekintetében a Magyar Köztársaság Kormánya tartózkodik minden olyan korlátozás felvetésétől, amely megakadályozhatja a szállítási és tengeri szállítmánybiztosítási társaságok közötti méltányos és szabad verseny kialakulását.

(3) A Segély alapján beszerzett Felszerelés nem vihető ki újra a Magyar Köztársaságból.

7. A két Kormány konzultációt folytat egymással a jelen megállapodásból fakadó vagy azzal kapcsolatos bármilyen felmerült kérdésben.

A továbbiakban tisztelettel javaslom, hogy a jelen levelet, valamint a Excellenciádnak a Magyar Köztársaság Kormánya részéről a fenti megállapodásokat megerősítő válaszlevelét tekintsük a két Kormány közötti egyezménynek, amely egyezmény hatálybalépésének időpontja Excellenciád válasza.